

The Social Security and Tax Number System - “My Number System”

社会保障・税番号制度（マイナンバー制度）について

Summary of the “My Number System” マイナンバー制度概要

H27/07/01

The “Social Security and Tax Number System”, (nicknamed “My Number System”) is a social infrastructure, aiming to (1) develop the efficiency in administration, (2) enhance public convenience and (3) accomplish the fairer and just society through a social security to people who truly need it, and it will be in effective from the October 2015. However, a part of the legal stipulations shall be started from January 2016, such as issuance of “Individual Number Card” which is required for administrative procedures related to the social security, taxation, and disaster preparedness, etc.

“My Number” is a single 12-digit-Individual-Number assigned for each and every person holding a resident record who resides in their municipalities, including foreign nationals who have legally resided in Japan for longer than 3 months, with a status of stay as mid-to-long term residents and the special permanent residents, etc. (It should be noted that the “My Number System” does not apply to people who are staying in Japan for a short period for tourism purposes, etc.) Use of Individual Numbers for any purpose that is not stipulated by law and also providing numbers to others are prohibited. Please use the Individual Number carefully; since it will be used for your lifetime.

社会保障・税番号制度（マイナンバー制度）とは、(1) 行政を効率化し、(2) 国民の利便性を高め、(3) 本当に必要とする人を支援する公正・公平な社会の実現を目指した、社会基盤で、平成 27 年（2015 年）10 月から施行されます。但し、一部の規定、即ち、社会保障、税、災害対策の行政手続のために必要となるマイナンバーカードの交付等は、平成 28 年（2016 年）1 月から実施されます。

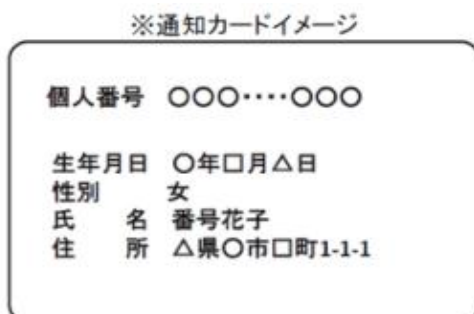
マイナンバーは、住民票を有するすべてのの方に割り当てられる一人に一つの 12 桁の個人番号であり、中長期在留者や特別永住者等の資格等で、我が国に適法に 3 か月を超えて在留する外国人の方にも適用されます。（マイナンバー制度は、旅行等の目的で短期に滞在する方々には、適用されません。）マイナンバーを、法令で定めた目的外に使用すること、またむやみに他人に提供することはできません。マイナンバーは、一生使うものです。大切にしてください。

Necessary Procedure: 所要手続き

In order to avail adequately the “Social Security and Tax Number System”, (“My Number System”), you should know the following points: 社会保障・税番号制度（マイナンバー制度）を適切に活用するために、次の点を理解しておく必要があります。:

1. Sending of “Notification Card”: “通知カード”の送付:

From **October 2015**, the City Hall will notify every resident of their Individual Number by sending a “Notification Card”, together with the “Application Form of the Individual Number Card”, to the address on their resident record. After receiving the application form, you can file your application for “Individual Number Card” in advance, avoiding congestion in January next year.



“Image of the “Notification Card”

The “Notification Card” is a paper card, it shows 4 basic information items (the person’s name, address, date of birth, and sex) and Individual Number, but will not have an ID photograph. So, it cannot be used to confirm your identity.

平成 27 年（2015 年）10 月から、市役所は住民各位に、“通知カード”および“個人番号カードの申請様式”を、住民票上のアドレスに送付することによって、個々の番号の通知を行います。

“個人番号カード”の申請は、この申請様式到達後、来年 1 月の混雑を避け、すぐに行うことができます。

通知カードは、紙製のカードで、氏名、住所、生年月日、性別の 4 基本情報および個人番号が記載されているが、識別写真は含まれず、身分証明書としては使えません。

See Rear Page 裏面参照

2. Getting “Individual Number Card” (“My Number Card”): “個人番号カード” (マイナンバーカード) の取得
- ・ One who asked their “Individual Number Card” by submitting the application form mentioned before can receive their card from **January 2016** at the City Hall. You must return the “Notification Card” to the City Hall when receiving your “Individual Number Card”.
 - ・ 上記の、“個人番号カードの申請様式”を提出した方は、**平成 28 年 (2016 年) 1 月**から、“個人番号カード”を受け取ることができます。“個人番号カード”を受け取る際には通知カード“を市役所に返却しなければなりません。

※個人番号カードイメージ



表面



裏面

“Image of the “Individual Number Card”

- ・ In addition, the “Individual Number Card” also contains an electronic certificate that can be used for electronic filing for the online national tax return filing and tax payment system (e-Tax).
- ・ また、“個人番号カード”は電子認証を含んでおり、国税の確定申告オンラインシステム (e-Tax) による電子申告にも使用されます。

OBS: The 1st issuance of the card is free of charge. 初回公布手数料は無料です。

Further details can be found in the Web sites shown below: 詳細は、下記のサイトを参照してください:

- <http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/pdf/en1.pdf>
- <http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/pdf/en2.pdf>
- <http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/english-faq.html>

・ The “Individual Number Card” contains information such as the person’s name, address, date of birth, and sex, individual number, validity and an ID photograph etc., so, it can be used as your identification card.

・ “個人番号カード”には、氏名、住所、生年月日、性別、個人番号、有効期間および識別写真、等の情報が含まれておりこのカードは、身分証明書として使用可能です。

・ By using the “Individual Number Card”, the residents of the Joso city are able to obtain their Residence record, Personal stamp registration certificate, etc., from the distant on-line terminal (kiosk terminal) in the convenience stores (Seven-eleven, LAWSON, FamilyMart, CircleKSunkus, Seicomart) distributed throughout the national territory. It is noted that “Joso Shimin Card” you have can be used in the on-line terminal as before, so, please keep it carefully.

・ 常総市の住民の方は、“個人番号カード”により、全国のセブンイレブン、ローソン、ファミリーマート、サークルKサンクス、セイコーマートに設置された遠隔地オンライン端末(キオスク端末)を介して、住民票、印鑑証明書などを、取得できるようになります。尚、従来の“じょうそう市民カード”は、自動交付機で、従来通り使用できますので、大切に保管してください。